KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3328/89

af 3. november 1989

om åbning af licitationer med henblik på gratis leverancer af visse citrusfrugter til Polen efter Rådets forordning (EØF) nr. 2247/89

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2247/89 af 24. juli 1989 om en hasteaktion vedrørende gratis leverancer af visse landbrugsprodukter til Polen [1], særlig artikel 3,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85 af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og om de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik [2], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1636/87 [3], særlig artikel 2, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet traf ved forordning (EØF) nr. 2247/89 beslutning om gratis leverancer til Polen af landbrugsprodukter, der er trukket tilbage fra markedet som følge af intervention; efter aftale med de polske myndigheder og under hensyntagen til markedssituationen i Fællesskabet for frugt og grønsager bør leverancerne bestå af citrusfrugter, dvs. citroner og appelsiner; på baggrund af overslag over, hvor store mængder tilbagetrukne produkter der står til rådighed, tilvejebringes der kun produkter fra visse dele af Middelhavsområdet;

efter forordning (EØF) nr. 2247/89 fastsættes leveringsomkostningerne ved licitation; alle forpligtelser, der er knyttet til leverancerne, lige fra overtagelsen af et produkt, der er trukket tilbage fra markedet efter artikel 15 i Rådets forordning (EØF) nr. 1035/72 af 18. maj 1972 om den fælles markedsordning for frugt og grønsager [4], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1119/89 [5], til de polske myndigheder har modtaget leverancerne på det sted, det er aftalt, at disse myndigheder skal overtage dem, skal nøje fastlægges;

under hensyntagen til aktionens mål og betingelserne for dens gennemførelse bør det fastsættes, at de produkter, der leveres til Polen, skal opfylde de krav der i EF-bestemmelserne stilles til citrusfrugter af kvalitetsklasse I;

størrelsen af de partier, der skal leveres, bør fastsættes ud fra de seneste overslag over og oplysninger om, hvor store mængder produkter der står til rådighed; partiernes størrelse anføres i bekendtgørelsen af de særlige licitationer; der udarbejdes og offentliggøres af de kompetente myndigheder i de medlemsstater, hvor produkterne tilvejebringes;

med henblik på tilfredsstillende levering af produkterne bør der foretages en overensstemmelseskontrol, inden produkterne forlader afsendelsesområdet, eller senest når de forlader den medlemsstat, hvori de er blevet tilvejebragt; desuden bør Kommissionens forordning (EØF) nr. 569/88 af 16. februar 1988 om fælles gennemførelsesbestemmelser for kontrol med anvendelse af og/eller bestemmelse for produkter fra intervention [6], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3060/89 [7], anvendes: først når de polske myndigheder har overtaget produkterne og bekræftet dette gennem udstedelse af en overtagelsesattest, bør tilslagsmodtageren løses fra sine forpligtelser, og det er også først på dette tidspunkt, at det definitivt vurderes, om produkterne er i overensstemmelse med kvalitetsnormerne;

for at licitationerne og leveringen kan forløbe tilfredsstillende må alt efter tilfældet den bydende eller tilslagsmodtageren stille tilstrækkelig stor finansiel sikkerhed; sikkerheden bør stilles og frigives efter bestemmelserne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 af 22. juli 1985 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen for sikkerhedsstillelse for landbrugsprodukter [8], ændret ved forordning (EØF) nr. 1181/87 [9];

det må fastsættes, hvilken omregningskurs der skal anvendes for leveringsomkostningerne; for at der anvendes en metode, der både er rationel og ligger tæt op ad den økonomiske virkelighed, som bestemmer de pågældende omkostningers størelse, bør den omregningskurs, der offentliggøres i C-udgaven af *De Europæiske Fællesskabers Tidende,* anvendes;

det bør fastlægges, hvilke meddelelser der er nødvendige, for at denne forordning kan anvendes korrekt, især for så vidt angår tilbagekøb og overvågning af leveringen til Polen;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Frugt og Grønsager —

---

[1] EFT nr. L 216 af 27. 7. 1989, s. 5.
[2] EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.
[3] EFT nr. L 153 af 13. 6. 1987, s. 1.
[4] EFT nr. L 118 af 20. 5. 1972, s. 1.
[5] EFT nr. L 118 af 29. 4. 1989, s. 12.
[6] EFT nr. L 55 af 1. 3. 1988, s. 1.
[7] EFT nr. L 293 af 12. 10. 1989, s. 29.
[8] EFT nr. L 205 af 3. 8. 1985, s. 5.
[9] EFT nr. L 113 af 30. 4. 1987, s. 31.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. I henhold til forordning (EØF) nr. 2247/89 leveres der til Polen 20 000 tons citrusfrugter fra produktionsåret 1989/90, der er blevet trukket tilbage fra markedet efter artikel 15 i forordning (EØF) nr. 1035/72.

2. De i stk. 1 omhandlede leverancer omfatter:

a) 15 000 tons citroner, der tilvejebringes i nedenstående medlemsstater:

— Italien	8 000 tons
— Spanien	6 000 tons
— Grækenland	1 000 tons

b) 5 000 tons appelsiner, der tilvejebringes i nedenstående medlemsstater:

— Italien	2 500 tons
— Spanien	1 000 tons
— Grækenland	1 500 tons.

3. Den geografiske fordeling af de i stk. 2 anførte mængder ændres muligvis efter, hvilke mængder tilbagetrukne produkter der faktisk står til rådighed, og efter, hvilke bud der indgives ifølge artikel 5.

4. De i stk. 1 omhandlede produkter skal opfylde kvalitetsnormerne for klasse I som fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 920/89 [1] og have en størrelse, der for citroner skal ligge på mellem 4 og 7 på størrelsesskalaen og for appelsiner på mellem 3 og 10.

Artikel 2

1. Der åbnes en særlig licitation for at fastlægge leveringsomkostningerne fra hver af de medlemsstater, der er anført i artikel 1, stk. 2, og for hvert af de to produkter.

2. Leveringen omfatter:

— overtagelse af de produkter, der er blevet trukket tilbage fra markedet efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1035/72, herunder navnlig kvalitetsbestemmelserne

— udvælgelse af produkter, der opfylder kravene i artikel 1, stk. 4

— størrelsessortering, pakning i emballager på højst 25 kg og mærkning som fastsat i artikel 9, stk. 2

— transport til det sted, hvor det organ, som de polske myndigheder har udpeget, overtager produkterne på de i stk. 3 fastsatte betingelser.

3. Transporten af de i artikel 1, stk, 1, omhandlede produkter skal foregå ad søvejen eller over land som køletransport. Tilslagsmodtageren skal:

— hvis produkterne transporteres ad søvejen, levere dem i den polske havn, der er angivet i licitationsbekendtgørelsen, frit på kaj

— hvis produkterne transporteres pr. jernbane, levere dem franko den polske grænse på det grænseovergangssted, der er angivet i licitationsbekendtgørelsen

— hvis produkterne transporteres ad landevejen, levere dem på det sted, der er angivet i licitationsbekendtgørelsen.

Artikel 3

1. De af Grækenland, Spanien og Italien bemyndigede organer udarbejder de fornødne licitationsbekendtgørelser om levering på de i denne forordning fastsatte betingelser af de produkter, der er omhandlet i artikel 1, og offentliggør dem. Bekendtgørelserne offentliggøres senest den 10. november 1989. Der kan senere udarbejdes yderligere bekendtgørelser i fornødent omfang.

Der sendes straks en kopi af udkastene til bekendtgørelse til Kommissionen, så der kan offentliggøres en meddelelse herom i C-udgaven af de *Europæiske Fællesskabers Tidende*.

2. I licitationsbekendtgørelserne skal navnlig anføres følgende:

— produktets art, kvalitet og mængde samt partiernes identifikation

— det område, hvor de tilbagetrukne produkter overtages, og en liste over og adressen på de producentorganisationer, der kan forventes at trække appelsiner og citroner tilbage fra markedet og stille produkter, der er egnede til levering til Polen, til rådighed for tilslagsmodtagerne

— det sted, hvor de kompetente polske myndigheder overtager produkterne

— den periode, i hvilken produkterne skal overtages, den fastsatte tidsplan for leveringen og den maksimale transporttid

— produkternes emballeringsmåde

— sidste frist for indgivelse af bud

— navn og adresse på det organ, som buddet skal indgives til

— alle øvrige nødvendige oplysninger.

Artikel 4

Fysiske personer, der har en medlemsstats nationalitet og er etableret i Fællesskabet, og selskaber, der er oprettet i henhold til en medlemsstats lovgivning og har deres vedtægtsmæssige hovedsæde, deres centrale administration eller en hovedvirksomhed i Fællesskabet, kan på ens vilkår deltage i de licitationer, der er omhandlet i artikel 2.

Artikel 5

1. De bydende deltager i licitationerne ved til det organ, der er udpeget af den pågældende medlemsstat, og som er angivet i bekendtgørelsen, at sende et bud enten pr. almindeligt brev med modtagelsesbevis, pr. anbefalet brev eller pr. et hvilket som helst andet skriftligt telekommunikationsmiddel.

[1] EFT nr. L 97 af 11. 4. 1989, s. 19.

2. I buddet anføres:

— licitationens reference

— den bydendes navn eller firmanavn og adresse

— hvilket parti buddet vedrører

— de samlede leveringsomkostninger ifølge buddet udtrykt i ecu pr. ton. Dette beløb skal være opdelt således:

  — omkostninger ved overtagelse af de produkter, der er blevet trukket tilbage fra markedet

  — omkostninger ved udvælgelse, størrelsessortering og emballering af produkterne efter artikel 1, stk. 4

  — omkostninger ved transport og levering af produkterne

— eventuelle yderligere oplysninger, der forlanges i licitationsbekendtgørelsen.

3. Et bud er kun gyldigt:

— hvis det er blevet indgivet i sin helhed inden udløbet af den frist, der er fastsat for indgivelse af bud

— hvis det indeholder alle de oplysninger, der er omhandlet i stk. 2. og hvis det overholder bestemmelserne i licitationsbekendtgørelsen

— hvis det ledsages af en forpligtelse fra den bydende til, hvis han får tilslag, at levere de pågældende produkter på de fastsatte betingelser

— hvis det ledsages af et bevis for, at der er stillet en licitationssikkerhed på 20 ECU/ton efter bestemmelserne i afsnit III i forordning (EØF) nr. 2220/85 for det parti, som buddet vedrører.

4. Et bud kan hverken ændres eller trækkes tilbage.

Artikel 6

1. Det i artikel 5 omhandlede organ meddeler, som vist i bilag I, pr. telex senest 24 timer efter udløbet af fristen for indgivelse af bud Kommissionen alle bud, der opfylder betingelserne i artikel 5.

2. Ud fra de efter stk. 1 indgivne bud kan det for et eller flere partier besluttes:

— at licitationen skal være uden virkning

— at fastsætte et maksimumsbeløb for leveringsomkostningerne pr. ton, idet de bud, der ikke synes at overholde at de gængse priser på markedet, forkastes.

3. Når der er blevet fastsat et maksimumsbeløb for leveringsomkostningerne, gives der tilslag for leveringen af partiet eller de forskellige partier til den lavestbydende.

4. Hvis flere bydende har afgivet enslydende bud, tildeles leveringen ved lodtrækning.

Artikel 7

Senest 48 timer efter, at der er truffet beslutning efter artikel 6, stk. 2, giver det i stk. 5 omhandlede kompetente organ ved hjælp af et skriftligt telekommunikationsmiddel alle bydende meddelelse om resultatet af deres deltagelse i licitationen, og de enkelte tilslagsmodtagere underrettes om, hvilket eller hvilke partier de har fået tilslag for.

Artikel 8

Det af den pågældende medlemsstat udpegede organ sikrer sig, at de produkter, som tilslagsmodtageren overtager, opfylder kriterierne i bestemmelserne om tilbagekøb. Det sikrer sig endvidere at de produkter, som tilslagsmodtageren har overtaget, men ikke udvalgt til levering, ikke bringes i handelen.

Artikel 9

1. Tilslagsmodtageren overtager først produkterne, når han har stillet en leveringssikkerhed som omhandlet i afsnit III i forordning (EØF) nr. 2220/85 på et beløb pr. ton, der er lig med opkøbsprisen i den måned, hvor han overtager produkterne, forhøjet med 10 % af basisprisen.

2. De kvalitetsnormer, der er fastsat ved forordning (EØF) nr. 920/89, og som indeholder bestemmelser om kvalitet, størrelsessortering, tolerancer, præsentation og mærkning, gælder for leverancerne efter denne forordning. Desuden skal der på polsk og et af Fællesskabets officielle sprog være anført »Produkt fra Det Europæiske Økonomiske Fællesskab» Der må på emballagen ikke være anført noget handelsnavn.

Artikel 10

1. Inden produkterne forlader afsendelsesområdet, eller senest når de forlader den pågældende medlemsstat, skal det af medlemsstaten udpegede organ sikre sig, at de pågældende produkter er i overensstemmelse med denne forordning og med licitationsbekendtgørelsen. Overensstemmelsen attesteres, ved at der til tilslagsmodtageren udstedes et overensstemmelsescertifikat som vist i bilag II. Når der ikke udstedes et sådant certifikat, er tilslagsmodtageren forpligtet til at udskifte eller supplere leverancen.

2. Bortset fra force majeure bærer tilslagsmodtageren alle risici, herunder svind og forringelse, i forbindelse med levering af produkterne, indtil produkterne overtages af det organ, som de kompetente polske myndigheder har udpeget. Han tegner de fornødne forsikringer i så henseende. Overtagelsen bekræftes, ved at de polske myndigheder straks efter produkternes modtagelse efter anmodning fra tilslagsmodtageren udsteder en attest som vist i bilag III.

3. Uden at det iøvrigt berører stk. 4, anses levering for at have fundet sted, hvis mindst 97 % af den mængde, der skal leveres, er overtaget af de polske myndigheder efter licitationsbestemmelserne.

4. Det af den pågældende medlemsstat bemyndigede organ refunderer tilslagsmodtageren leveringsomkostningerne mod fremlæggelse af en attest for overtagelse af den faktisk leverede mængde, der er angivet i dokumentet. Uanset artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1676/85 omregnes tilbudsbeløbet med henblik herpå til national valuta efter den kurs, der var gældende den sidste dag inden udløbet af fristen for indgivelse af bud, og som blev offentliggjort i C-udgaven af *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 11

1. De primære krav efter artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85 er:

a) for så vidt angår den i artikel 5, stk. 3, fastsatte licitationssikkerhed:

— at buddet opretholdes

— at der stilles en leveringssikkerhed

b) for så vidt angår den i artikel 9 fastsatte leveringssikkerhed:

— at det produkt, der skal leveres, overtages på de i licitationsbekendtgørelsen fastsatte betingelser

— at der foretages levering som fastsat ved denne forordning og i licitationsbekendtgørelsen.

2. Licitationssikkerheden frigives:

— straks, hvis det besluttes, at licitationen skal være uden virkning

— straks, hvis buddet er blevet forkastet

— hvis buddet er blevet antaget, når de i stk. 1, litra a), nævnte primære krav er opfyldt.

3. Leveringssikkerheden frigives mod fremlæggelse af overtagelsesattesten behørigt påtegnet af de kompetente polske myndigheder og mod fremlæggelse af T5-kontrolesemplaret eller et dermed ligestillet dokument.

Artikel 12

Bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 569/88 anvendes i forbindelse med de i nærværende forordning fastsatte leverancer.

Artikel 13

I del I »Produkter, som skal udføres i den stand, hvori de udtages fra interventionslager« i bilaget til forordning (EØF) nr. 569/88 indsættes som punkt 51 og tilhørende fodnote:

»51. Kommissionens forordning (EØF) nr. 3328/89 af 3. november 1989 om åbning af licitationer med henblik på gratis leverancer af visse citrusfrugter til Polen efter Rådets forordning (EØF) nr. 2247/89 [51].

[51] EFT nr. L 321 af 4. 11. 1989, s. 43.«

Artikel 14

1. Med henblik på anvendelsen af denne forordning giver Grækenland, Spanien og Italien:

— senest ti dage efter forordningens ikrafttræden Kommissionen meddelelse om, hvilke producentorganisationer der må forventes at have produkter til levering til Polen til rådighed, og hvor store mængder af de enkelte citrusfrugtarter det skønnes at dreje sig om

— fra forordningens ikrafttræden, dog tidligst fra den 1. november, hver uge senest om tirsdagen Kommissionen meddelelse om, hvor store mængder citroner og appelsiner der er blevet trukket tilbage fra markedet efter artikel 15 i forordning (EØF) nr. 1035/72, og som er blevet overtaget af en tilslagsmodtager i løbet af den forudgående uge, idet det nøje oplyses, hvilken producentorganisation der trak produkterne tilbage

— fra forordningens ikrafttræden, dog tidligst fra den 1. december, hver uge senest om tirsdagen Kommissionen meddelelse om, hvor store mængder appelsiner og citroner der er blevet afsendt til Polen efter denne forordning.

2. Medlemsstaterne giver hurtigst muligt meddelelse om enhver hændelse, der kan bringe leverancerne til Polen i vanskeligheder.

Artikel 15

1. Med henblik på udbetaling af det udligningstilskud, der er omhandlet i artikel 18 i forordning (EØF) nr. 1035/72, fører de pågældende medlemsstater et særskilt regnskab over de produkter, der er blevet trukket tilbage fra markedet og overtaget til levering til Polen ifølge denne forordning.

2. Med henblik på bogføringen i EUGFL, Garantisektionen, fastsættes regnskabsværdien for de produker, der leveres til Polen, således:

— for citroner: 132,5 ECU/ton for Italien og Grækenland og 77,0 ECU/ton for Spanien

— for appelsiner: 149,8 ECU/ton for Italien og Grækenland og 134,8 ECU/ton for Spanien.

Værdien omregnes til national valuta efter landbrugsomregningskursen den 1. december 1989.

Artikel 16

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fælleskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. november 1989.

På Kommissionens vegne
Ray MAC SHARRY
Medlem af Kommissionen

BILAG I

FORMULAR, DER ANVENDES VED FREMSENDELSE AF BUD I FORBINDELSE MED DEN LICITATION, DER BLEV ÅBNET VED KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3328/89

Medlemsstat **Produkt**

Parti nr.

Mængde : .....

Afsendelsesmåned : .....

Afsendelse i månedens første/sidste halvdel : .....

Overtagelsesland : .....

Overtagelsesområde : .....

Transportmiddel : .....

Den bydendes nummer	Indgivet bud leveringsomkostninger (ECU/ton)
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	

Bemærkninger :

— Medlemsstaten bekræfter, at ovennævnte bud er i overensstemmelse med artikel 4 og 5.

— Buddene fremsendes på en anonym liste. De opstilles på listen i opadstigende rækkefølge begyndende med det laveste bud for de samlede leveringsomkostninger.

— De samlede leveringsomkostninger opdeles efter bestemmelserne i artikel 5, stk. 2, fjerde led.

BILAG II

FORMULAR FOR OVERENSSTEMMELSESCERTIFIKATET FOR CITRUSFRUGTER, DER LEVERES TIL POLEN EFTER FORORDNING (EØF) nr. 2247/89

(Artikel 10, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3328/89)

Undertegnede .....

(efternavn, fornavn, firmanavn)

der handler på den ..... regerings vegne, bekræfter, at de nedenfor anførte produkter, der skal leveres til Polen efter forordning (EØF) nr. 2247/89, opfylder betingelserne i forordning (EØF) nr. 3328/89 og i licitationsbekendtgørelsen.

— Kontrolsted og -dato : .....

— Produkt : .....

— Nettovægt : .....

— Emballage : .....

— Antal : .....

— kg netto pr. enhed : .....

— mærkning : .....

De leverede produkters kvalitet svarer til den kvalitet, der er fastsat i licitationsbekendtgørelsen.

Bemærkninger .....

.....

.....

.....

NAVNET PÅ DEN KOMPETENTE MYNDIGHED, DER SKAL UDFYLDE OG PÅTEGNE CERTIFIKATET : .....

BILAG III

FORMULAR FOR DEN OVERTAGELSESATTEST, SOM DE POLSKE MYNDIGHEDER UDSTEDER VED PRODUKTERNES OVERTAGELSE

Undertegnede .....
(efternavn, fornavn, firmanavn)

der handler på den polske regerings vegne, bekræfter, at have overtaget de nedenfor anførte produkter :

— Overtagelsessted og -dato : .....

— Produkt : .....

.....

— Overtaget vægt (netto) .....

— Emballage : .....

— Antal : .....

— kg netto pr. enhed : .....

— mærkning : .....

Bemærkninger .....

.....

.....

.....

NAVNET PÅ DEN KOMPETENTE MYNDIGHED, DER SKAL UDFYLDE OG PÅTEGNE CERTIFIKATET : .....